Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 76 (2010)
Heft: [5]

Artikel: Mein Verhältnis zum Aelterwerden
Autor: Werthmüller, Paul
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-944180

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

EDITORIAL

This morning I decided to spring clean my kitchen. But first I needed a cup of coffee. Sitting at the table I spotted a letter I would answer after the kitchen would be tidy.

My friend had sent me a lovely photo of her family, so I rummaged through my collection of photos to find an equally nice shot to go with my letter, a photo of a bushwalk.

Oh yes, I should ring the friend I had gone on that bushwalk with and ask whether she had recovered from her fall. Half an hour later I was satisfied that she was well again. I also promised to send her a map and I did it straightaway.

Then: Back to the kitchen. First step to tidy up my kitchen was a trip to the compost bin, past the washing line. Oh, yesterday's washing had dried overnight, so I brought it in. Hm, the socks needed darning, they were wearing thin. I had breakfast and darned my socks.

Back to the kitchen. The plastic milk bottle had to go to the recycling bin, but as my old friend Franz was convinced that milk was good for roses, I filled the bottle with water and poured the milky water over my roses. Hm, I should really deadhead them; they looked very neglected!

An hour later: Back to the kitchen. But what about this letter for my friend? I better write to her right now, or else I might forget or not be in the mood any more.

An hour later: High time for another cup of coffee! There was enough boiling water to peel the almonds for those tiny biscuits – so I made the biscuits…

Do I need to tell you that by evening the kitchen was as it had been in the morning? I had written two letters, had had a chat on the phone, had deadheaded the roses, darned my socks, made biscuits. I'm certainly a champion at letting myself get sidetracked. And it's great fun; there is so much more to life than a clean kitchen!

Trudi

FEUILLETON

Mein Verhältnis zum Aelterwerden

Als ich zum ersten Termin im Wartezimmer meines neuen Zahnarztes sass, sah ich auf der eigerahmten Urkunde an der Wand seinen vollständigen Namen. Da erinnerte ich mich, dass ein schlaksiger, fleissiger Junge mit dem gleichen Namen vor gut 30 Jahren am Gymnasium in meiner Klasse war.

Als ich den Arzt dann jedoch sah, verwarf ich sofort jeden diesbezüglichen Gedanken, mit ihm in der gleichen Klasse gewesen zu sein. Dieser glatzköpfige, weissbärtige Mann mit den tiefen Falten im Gesicht gehörte bestimmt einer anderen Generation an.

Nachdem er meine Zähne untersucht hatte, fragte ich ihn dann doch, ob er das örtliche Gymnasium besucht hätte.

"Ja," antwortete er.

"Wann haben Sie Ihre Matura gemacht?"

"1972, warum?"

"Sie waren in meiner Klasse," antwortete ich.

Er betrachtete mich einige Zeit lang ganz aufmerksam und fragte dann: "Was haben Sie unterrichtet?"

gefunden von Paul Werthmüller

Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	Ambassador Dr Beat Nobs
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@gmail.com
Vice President	Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
Secretary/Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013. Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Othmar Hebler, 9 Larlin Height, RD 15, Hawera. Ph 06 278 6878
Deputy Delegate	Emanuel Züst, 43 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu Ph 04 905 0017

Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Odile Stotzer, 24 Fitzherbert Street, Alicetown, Lower Hutt 5010. Ph 04 586 3095. Email: odilestotzer@gmx.net
Embassy of Switzerland	Level 12, Maritime Towers, 10 Customhouse Quay, Wellington 6140. PO Box 25004, Wellington 6146. Ph 04 472 1593, Fax 04 499 6302. Email: wel.vertretung@eda.admin.ch Website: www.eda.admin.ch/wellington
Consulate of Switzerland	Peter Deutschle, PO Box 302239, North Harbour, North Shore City 0751. Ph 09 366 0403. Email: auckland@honorarvertretung.ch